

П.И. Костомаров, Ю.В. Кобенко
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Немецкий язык как компонент языковой ситуации в Каргасокском районе Томской области

В настоящей статье отражены промежуточные результаты социолингвистического анализа языковой ситуации в Каргасокском районе Томской области. Эстимационная составляющая анализа полевых данных дает представление о текущем статусе немецкого языка в местах дисперсного проживания этнических немцев, насильственно перемещенных в Сибирь в 1940-е годы.

Ключевые слова: российские немцы, Томская область, языковая ситуация, инволюция, статус немецкого языка.

По данным территориального органа Федеральной службы государственной статистики по Томской области [1] в Каргасокском районе проживает 18 868 человек, из которых российских немцев – 465. Необходимо отметить, что большая часть этнических немцев Каргасокского района являются высланными из Автономной Советской Социалистической Республики Немцев Поволжья, Украины, Омской, Томской областей, а также Алтайского края. Общее число информантов – 6 человек, родившихся с 1932 по 1937 гг.

Следует подчеркнуть, что стратообразующей ономаσιологической группой для российских немцев Каргасокского района выступает «Депортация». 80% опрашиваемых рассматриваемых информантов отметили нетерпимость к своему языку со стороны местного населения в первые годы ссылки в Каргасокский район. Более того, респонденты указывали на случаи оскорблений со стороны сверстников, а также попытки сравнения их с немецко-фашистскими захватчиками. Указанные случаи отражают ярко выраженную картину крайне враждебного и негативного отношения русскоязычного окружения к языку, культуре, а также традициям прибывшего контингента. Однако имеют место и прецеденты полной лояльности: 16% респондентов высказалось за отсутствие нетерпимости к немецкому языку. Это объясняется тем фактом, что указанный процент представителей немецкого этноса являются сосланными во время раскулачивания из Алтайского края. Данные спецпереселенцы учились в русских школах, используя русский язык и не имея возможности говорить на немецком языке в процессе общения со сверстниками. Вероятно, этим и мотивирована значительная легкость ассимиляции этого сегмента опрошенных в иноязычном окружении с

русским языком как экспонентом языковой ситуации. Начавшаяся в июне 1941 года война и последовавшая за ней депортация привели к ненависти к немецкому языку и фактическому запрету на его использование. Однако социолингвистический опрос показал, что после депортации в Сибирь 48% информантов не испытывало трудностей с использованием немецкого языка; 16% респондентов отмечали возможность употребления немецкого языка в школе и на работе; столько же указали на повсеместный запрет использования немецкого языка, в то время как для равного количества особую сложность представляло отсутствие навыков ведения повседневной коммуникации на немецком языке.

Иноязычное окружение с доминированием русского языка вкупе с отрывом от исторической прародины способствовали значительному изменению речевого поведения исследуемых российских немцев. Данные опроса показывают, что, работая в окружении русскоязычных говорящих, русский язык использовало 96% представителей этнического меньшинства. Схожая ситуация с абсолютным процентным показателем (96%) наблюдается в рамках общения исследуемых информантов Каргасокского района со знакомыми и друзьями, которые используют русский язык как в письменной, так и в устной коммуникации. Во внутрисемейном общении наблюдается превалирование русского языка над немецким языком в соотношении 64:32%. Данные обстоятельства индицируют так называемую эндоглоссию (термин Б. Хайне), свидетельствующую о том, что местный компонент языковой ситуации (русский язык), выступающий так же её экспонентом, доминирует над импортированным металектом (немецким языком), оставляя за последним статус языка внутрисемейного общения этнического меньшинства [2, с. 25].

Однако, несмотря на доминирующую роль русского языка во всех сферах жизнедеятельности, этнические немцы Каргасокского района придают большое значение не только сбережению своей этнической самобытности и культурной идентификации, но и сохранению этнического языка. В этой связи значительная роль, по их мнению, отводится организациям, ответственных за подобную работу не только на территории Томской области, но и по всей России. Так, 48% респондентов положительно охарактеризовали деятельность Российско-немецкого Дома в г. Томске в отношении предоставления возможности своим детям и внукам посещать курсы по изучению немецкого языка. Это достигается, в первую очередь, стремлением представителей старшей возрастной группы пробудить интерес среди молодых российских немцев Каргасокского района к изучению немецкого языка и культуры. Вторая половина этнических немцев дала негативную оценку деятельности указан-

ного субъекта культурной политики, сославшись на «запоздалую организацию курсов немецкого языка, и как следствие, отсутствие уже у повзрослевших детей и внуков заинтересованности к изучению языка предков». Особого внимания заслуживают ответы респондентов на вопросы, касающиеся российских организаций, деятельность которых направлена на сбережение языка и культуры потомков немецких переселенцев. Так, 48% опрошенных немцев, проживающих в Каргасокском районе, воздержались от оценки, объясняя это тем обстоятельством, что со стороны данных организаций полностью отсутствует информирование российских немцев Каргасокского района о текущих мероприятиях. 32% охарактеризовали их работу положительно, отметив, что единственной организацией, занимающейся проблемами российских немцев, является томский Российско-немецкий Дом, оказывающий гуманитарную помощь и предоставляющий потомкам переселенцев санаторно-курортное лечение. 16% дало отрицательную оценку деятельности данных организаций ввиду отсутствия с их стороны помощи в обустройстве приусадебных участков российских немцев Каргасокского района.

Значимым для исследуемых опрошенных является вопрос о финансировании Германией проектов по сохранению культуры и языка российских немцев. Так, для 16% опрошенных данный вопрос является неуместным с точки зрения морали и справедливости. 16% затруднились на него ответить ввиду отсутствия необходимости в такого рода финансировании и рычагов давления на Германию для реализации данных проектов. 64% этнических немцев Каргасокского района, напротив, высказались за поддержку такой инициативы. По мнению респондентов, указанная проблема должна быть решена, с одной стороны, за счет предоставления Германией России средств, необходимых для финансирования проектов по сбережению языковой и культурной идентичности российских немцев, проживающих в Каргасокском районе, а с другой стороны, за счет компенсаций представителям немецкого этнического меньшинства, насильно депортированных в Сибирь.

Усилия отечественных и зарубежных организаций различного уровня по сохранению языка и культуры российских немцев поднимают более глубокие вопросы сохранения самоидентификации представителей указанного этноса. Одним из действенных механизмов данного процесса является принятие закона об особом статусе языка российских немцев. Анкетирование показало, что 32% опрошенных затруднились дать ответ, что в большей степени связано с непониманием со стороны российских немцев Каргасокского района целей и задач будущего документа. 48% респондентов отнеслись к данному закону положительно. По их мнению, подобная инициатива поможет урегулировать отноше-

ния между языками и этническими группами, населяющими ареалы дисперсного проживания потомков немецких переселенцев в России. 16% негативно отреагировали на принятие данного закона, заявив, что он будет полезен, в первую очередь, на территориях со значительным количеством проживающих потомков немецких переселенцев. В Каргасокском же районе численность последних в последнее время снизилась.

Опираясь на предварительные данные анализа языковой ситуации в Каргасокском районе Томской области, можно сделать следующие выводы:

– дисперсное проживание потомков немецких переселенцев в данном ареале характеризуется динамикой языковой инволюции, выражающиеся в вытеснении немецкого языка русским в трудовой (экzogлоссной) сфере (96%), а также в (эндоглоссном) взаимодействии с близкими и друзьями (96%);

– все более явным становится стремление опрошенных респондентов (48%) придать языку российских немцев законодательный статус в общероссийском масштабе, что приобретает отчетливые признаки национализации языкового регулирования используемых ими немецкоязычных страт;

– сбережение языка и культуры представителей немецкого этнического меньшинства возможно, по словам опрошенных, при содействии как российских (48%), так и немецких (64%) организаций, призванных оказывать финансовую поддержку проектам, реализуемым на территории Томской области.

Литература

1. Кобенко Ю.В. Языковая ситуация в ФРГ: американизация и экzogлоссные тенденции. Томск: ТПУ, 2014. 360 с.

2. Оценка численности постоянного населения в муниципальных образованиях Томской области на 1 января 2019 г. Режим доступа: http://tmsk.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_ts/tmsk/ru/statistics/population/ (дата обращения: 24.12.2019).